



La pêche miraculeuse (ca 1610). Paul Rubens (1577-1640). Wollraf Museum. Cologne (D).
Évangile selon saint Luc 5, 10.

CANTATE BWV 88. BCW. ÉDITION DÉCEMBRE 2025.

CANTATE BWV 88

SIEHE, ICH WILL VIEL FISCHER AUSENDEN

Voyez, je vais envoyer quantité de pêcheurs

KANTATE ZUM 5. SONNTAG NACH TRINITATIS

Cantate pour le 5^e dimanche après la Trinité

Leipzig, 21 juillet 1726

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2025). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach...

... Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets français «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (a *moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (c *moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (d *moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (Es) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (g *moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (h *moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 88

Leipzig, le dimanche 21 juillet 1726.

DÜRR : Chronologie 1726. BWV 129, 194 (? le 16 juin). BWV 39 (23 juin). *BWV 88 (21 juillet). BWV 170 (28 juillet).

HERZ : 21 juillet 1726.

HIRSCH : Classement CN. 149 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). 3. Jahrgang. Cette cantate appartient au troisième cycle probable des cantates de Bach à Leipzig (période s'étendant du premier dimanche de l'Avent 1725 au vingt-troisième dimanche après la Trinité 1726).

SCHMIEDER : Ancienne datation empruntée à Spitta, vers 1732 de même que Pirro : (*Les cantates après 1727*).

SCHWEITZER : « *Les cantates de 1728 à 1734* ».

[Du 2 février au 28 juillet 1726, ce ne sont pas moins de seize cantates de Johann Ludwig Bach qui sont données dans les deux principales églises de Leipzig. La question demeurée sans réponse de nos jours : pourquoi dans cette période la propre production de Bach est-elle pratiquement absente ? L'on a évoqué la maladie, une crise morale, d'autres difficultés inconnues avec les autorités de la ville, etc.].

WHITTAKER : L'auteur propose la date du 13 juillet 1732 comme possible.

SOURCES BWV 88

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html). bach.digital.de. (2017) : 13 références dont 3 perdues et 5 du choral.

BWV 88. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwgd.de/bach: D-B Mus. ms. Bach P 145. J. S. Bach. C.P.E. Bach (Katalog 1790, page 79). Partition en 10 feuilles + Page de titre. Première moitié du 18^e siècle. Sources : J.-S. Bach → C.P.E. Bach → Sing-Akademie zu Berlin → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Couverture : (N° 70 | *Dom. 5 post Trinit.* | *Siehe, ich will viel Fischer aussenden* | a | 4 *Voci* | 2 *Corni* | 3 *Hautb d'Amour* | 2 *Viol.* | *Viola* | e | *Cont.* | di | J. S. Bach. Cachet rond : *Ex Biblioth Regia Berolinenßi*. (Singakademie ?) Mouvement 1 – Mouvement 2 (Recitativo) – Mvt. 3 (Aria) – Mvt. 4a (Récit) – Mvt. 4b (Arioso) – Mvt. 5 (Aria Duetto) – Mvt. 6 (Récit) – Mouvement 7 (Choral).

NEUMANN, Werner: P 145. M (anciennement en dépôt à Marburg, Staatsbibliothek et avant 1989, à Berlin-Dahlem (Berlin-Ouest).

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié par Gottlieb Friedrich Schniebes, à Hambourg en 1790, sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». Il comportait, entre autres, 86 cantates sacrées.

HERZ : « Partition anciennement à Berlin Ouest. Filigrane : Tête couronnée entre deux branches de laurier et en dessous : *ICF*. Copiste : Christian Gottlob Meißner ».

SCHMIEDER : « Partition autographe de douze feuilles comportant 19 pages de musique.

BWV 88. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D-B Mus. ms. Bach St 85. Copiste : Ch. G. Meißner. J. H. Bach (1707-1783). Reichardt, David Salomon (1710-1766) + Anonymes. 28 feuilles de parties séparées + page de titre. Première moitié du 18^e siècle (vers 1720-1739). Modèle : D-B Mus. ms. Bach P 145. Sources : J.-S. Bach → ? → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1851). Doubles : J.-S. Bach → C.P.E. Bach → Sing-Akademie zu Berlin → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Page de titre : St 85| *Dom. 5 post Trinit.* | *Siehe, ich will viel Fischer aussenden* | à | 4 *Voci* | 2 *Corni* | 3 *Haut d'Amour* | 2 *Viol.* | *Viola* | e | *Cont.* | di | J. S. Bach.

NEUMANN, Werner: St 85 M. Stadtbibliothek zu Berlin. Preußischer Kultur Besitz. Anciennement en dépôt à la Marburg, Staatsbibliothek, puis Berlin-Dahlem (avant 1989).

BGA. (Wilhelm Rust, 1872) : « Le titre autographe est pris à la couverture des parties séparées : *Dominica 5 post Trinitatis* | *Siehe, ich will viel Fischer aussenden* p. | à 4 *Voci*, 2 *Corni*, 3 *Hautbois*, 2 *Violini*, *Viola e Continuo di Joh. Sebast. Bach* ».

Partie du continuo, une fois en C (ré majeur), une fois en ut majeur... dans les voix pour la taille (Oboe III, Corno I et II) figure aussi le premier aria... Dans la plupart de ces parties figurent en grand nombre des corrections...».

SCHMIEDER : 16 parties séparées, in 4^o partiellement autographes.

BWV 88. COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D-B Mus. ms. Bach P 1159/XIV, Faszikel 5. Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition de 16 feuilles. Modèle : PL WRu RM 5923. Vers 1835/1836. Sources : C. Bagans → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D-B Mus. ms. Bach P 462, Faszikel 5. Copiste : Passer (à Vienne). Partition de 21 feuilles. Première moitié du 19^e siècle. Modèle : D B Mus. ms. P 1159/XIV, Faszikel 5. Sources : Passer → J. Fischhof → O, Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: PL WRu RM 5923 (précédemment à Breslau). Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en recueil collectif (16 feuilles) des cantates BWV 164, 27 et 169. Modèle : D-B Mus. ms. Bach P 145. Première moitié du 19^e siècle. Sources : C. Bagans → J. T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul und Kirchenmusik → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

BWV 88. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XX¹ (20^e année). Pages 155-178. Préface de Wilhelm Rust, 1872. Cantates BWV 81 à 90.

[Partition BGA / Breitkopf dans l'enregistrement *Das Kantatenwerk* / Gustav Leonhardt, volume 22. 1979].

Publication de la NBG, volumes VII/1 et 2 en 1906 (signalée par Alberto Basso, *Jean-Sébastien Bach*, volume 1 page 87) : *Partitur zum praktischen Gebrauch bearbeitet von Max Seiffert* + réduction pour clavier, préparation (bearbeitet) de von Otto Taubmann.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 1/17.2. KANTATEN ZUM 5 UND 6 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 31-58.

Bärenreiter Verlag BA 5081. 19935. Zur Edition. Notice, page VI.

Kritischer Bericht [KB] BA 5081 41. 1993. Emans Reinmar.

Fac-similé, page VIII. Début de la première aria [Mvt. 1] avec titre en tête. D-B Mus. ms. Bach P 145.

BWV 88. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1993-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten. 7. TP 1287. Pages 55-82.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht*, ni notice mais un fac-similé.

Zur Edition. Notice, page 18 (allemand) et page 688 (anglais).

Fac-similé, page 20. Début de la première aria [Mvt. 1] avec titre en tête. D-B Mus. ms. Bach P 145.

BCW : Partition de la BGA + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2938 + PB 2750 (Seiffert). Réduction chant et piano [Klavierauszug – Taubmann] = EB 7088.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 1901. Orchestre, voix, orgue et clavier (Max Seiffert) = OB 1927/28.

2014 : Partition = PB 4588 – Réduction chant et piano (28 pages) = EB 7088. - Partition du chœur (Chorpartitur, 2 pages) = ChB 4588.

CARUS. *Die Bach Kantate*. Edition de Reinhold Kubik. Partition (Partitur). 1985-1992. 56 pages. Réédition : *Stuttgarter Bach-Ausgaben*: 2008.) = CV-Nr. 31.088/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 40 pages = CV-Nr. 31.088/03. Partition du chœur (Chorpartitur).

2 pages = CV-Nr. 31.088/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 56 pages = CV-Nr. 31.088/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.088/19. Parties séparées + 4 Violone 1 + 4 Violone 2 + 3 Viola + 4 Violoncello-Kontrabass = CV-Nr. 31.088/11-14.

Harmonien Stimmen = CV-Nr. 31.088/09 [1 Oboe d'amore 1 +1 Oboe d'amore 2 + 1 Oboe da caccia. CV-Nr. 31.088/ 21-23. 1 Cor 1 + 1 Cor. 1 Cor 2 = CV-Nr. 31.088/ 31-32].

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1985/1992/2017

Volume 8 (BWV 84-95), pages 183-238. Avant-propos de Karin Wollschläger, Heidelberg, avril 2017.

= CV-Nr. 31.088/00. Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES: N° 829. Volume XXV. New York 1968. Cantates BWV 83 à 88.

PÉRICOPE BWV 88

MISSEL ROMAIN. 5^{ème} dimanche après la Trinité.

Épître : 1 Pierre 3, 8-15 [PBJ. 1955, p. 1783] : Texte invitant les fidèles à observer avec ardeur les différentes attitudes authentiquement chrétiennes, Amour, compassion, miséricorde et humilité : «... Le Seigneur a les yeux sur les justes... mais le Seigneur tourne sa face contre ceux qui font le mal ».

Évangile selon saint Luc 5, 10 [PBJ. 1955, p. 1542] : « La pêche miraculeuse de Simon Pierre à Génésareth. Appel pressant à s'en remettre à la toute puissante grâce céleste ».

Pour le rite romain, ces lectures étaient faites respectivement les 4^e et 5^e dimanches après la Pentecôte. La liturgie soulignait le double aspect terrestre et céleste, de la vie de l'Église en ce monde.

EKG. 5. Sonntag nach Trinitatis.

Entrée : *saint Luc* 9, 62 [PBJ. 1955, p. 1554] : « Exigence de la vocation apostolique ». Le Psaume 27 [PBJ. 1955, p. 823] : « La foi intrépide en Dieu ».

EKG. 206 : Prié, aimé et remercié soit le Seigneur Dieu. *Épître* : I Pierre 3, 8-15. *Évangile selon saint Luc* 5, 1-11.

Pour la même occurrence, voir la cantate BWV 93 (9 juillet 1724). Alberto Basso donne également une cantate perdue identifiée XXXVII.

LYON, James [Johann Sebastian Bach Chorals, page 120] renvoie pour ce 5^e dimanche après la Trinité au Psaume 8 [PBJ. 1955, p. 807] et Psaume 117 [PBJ. 1955, p. 912-913].

TEXTE BWV 88

Auteur inconnu... peut-être Bach lui-même (Gilles Cantagrel) ou Christoph Helm (Walter Blankenburg in *B.Jb.* 1977) ou encore le duc Ernst Ludwig de Saxe-Meiningen (Christoph Wolff), etc.

Mvt. 1. Citation de l'*Ancien Testament* : Jérémie 16, 16 [PBJ. 1955, p. 1210] : «... Voici : je vais envoyer quantité de pêcheurs – oracle de Yahvé - qui les pêcheront ; puis j'enverrai quantité de chasseurs qui leur donneront la chasse sur toute montagne et colline, jusqu'au creux des rochers...».

Mvt. 4. *Saint Luc* 5, 10 [PBJ. 1955, p. 1542] : Jésus à Pierre : «... Rassure-toi ; désormais ce sont des hommes que tu prendras...».

Mvt. 5. *Saint Matthieu* 25, 14-30 [PBJ. 1955, p. 1495-1496] : « Le serviteur mauvais et paresseux... La parabole des talents ».

Mvt. 7. Georg Neumark, 16 mars 1621 - † Weimar, 8 juillet 1681). Septième et dernière strophe du cantique (avec sa mélodie) « *Wer nun den lieben Gott lässt walten* » (1657). Dans son ouvrage : *Johann Sebastian Bach / Chorals* (page 119), James Lyon propose : « Kiel, janvier 1642 et publication en 1657 à Léna (Jena) dans la collection « *Fortgeplantzter Musikalisch-Poetischer Lustwald... chant de consolation, parce que Dieu se soucie de chacun* ». Renvoi à EKG. 298 (+ mélodie EKG. 276, 277, 428, 461) et EG. 369 (+ mélodie EG. 355).

HASELBÖCK [Bach | Text Lexikon] : Mot remarquable renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et le n° du mouvement) : *Bahn* (p. 51. 3).

LYON, James : « Le cantique de confiance (*Vertrauenslied*), en sept strophes, composée à Kiel, en janvier 1642 est publié en 1657 à Jena dans la collection *Fortgeplantzter Musikalisch-Poetischer Lustwald = Le plaisir de la forêt, fécond, musical et poétique*. Neumark est également l'auteur de la mélodie en sol mineur...».

[Renvoi à la cantate BWV 93 qui développe ce cantique : BWV 93/1, 2, 4, 5 et 7 ainsi qu'à la cantate BWV 197/10 et au choral BWV 434.

Voir **EKG.** 298 (texte et mélodie) par Georg Neumark (1657). Sept strophes. La mélodie seule dans EKG. 276, 277, 428, 461.

La mélodie paraît dans BWV 21/9 avec les strophes 2 et 5, BWV 27/1, BWV 84/5 (avec la 12^e strophe), BWV 166/6, BWV 179/6, BWV 197/10 (dans cette cantate, le cantique n'est pas précisément désigné), BWV 434 (choral harmonisé à quatre voix).

Six autres utilisations ou variations sur ce choral : *Orgelbüchlein* n° 43 (BWV 642) ; Chorals Schübler n° 3 (BWV 647, directement issu de BWV 93/7) ; Chorals du recueil Kimberger, BWV 690, 691 et 691a et Anh. 68.

Une atmosphère de confiance et de fidélité est soulignée par ce choral.

Pour une étude détaillée du cantique voir le site *Chorale Melody* / *Wer nur den lieben Gott lässt walten*. Plusieurs textes différents pour une même mélodie retrouvée chez d'autres compositeurs comme Johann Samuel Welter, Georg Böhm, Georg Friedrich Kaufmann, Georg Philipp Telemann, Johann Ludwig Krebs, Gottfried August Homilius, Johann Philipp Kimberger et aussi Mendelssohn, Liszt, etc.].

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 1, page 187] : « Selon le jugement de Scheide, un certain nombre de cantates de Bach de ces années-là (BWV 17, 39, 43, 45, 88, 102 et 187) révélerait une profonde et déterminante influence de Johann Ludwig Bach... ».

[Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 259, 408] : «... Walter Blankenburg a récemment (1977) pu constater que sept cantates (BWV 17, 39, 43, 45, 88, 102, 187) figurent dans un volume imprimé à Rudolstadt en 1726, réédition d'un précédent recueil de *Texte zur Musik* probablement dû au pasteur Christoph Helm, nom qui jusqu'à présent n'a jamais figuré nulle part dans les écrits des spécialistes de Bach. »

[Renvoi au même volume, note 1 de la page 840 : Le recueil porte le titre « *Sonn und Fest-Tags-Andachten über die ordenlichen Evangelia aus gewissen biblischen Texten Alt und Neuen Testament für die Hoch-Fürst. Schwartzb Hof-Kapelle zu Rudolstadt* ». Blankenburg avance le nom de Christoph Helm († 1748) comme auteur du texte... Helm fut également compositeur].

BLANKENBURG [Bach-Jahrbuch ([B.Jb.1977] : « Une nouvelle source pour les textes de sept cantates de Jean-Sébastien Bach et dix-huit cantates de Johann Ludwig Bach dans un volume imprimé en 1726 à Rudolstadt -Thuringe), sans nom d'éditeur. Etant donné que ce volume, représente une ré-édition, on peut assumer que la composition des textes remonte à une date antérieure. Le poète paraît être Christoph Helm, qui, depuis 1704, était pasteur à Berga-Kelbra près de Nordhausen où il rendit l'âme en 1748. Les textes des cantates de Bach sont ceux des BWV 17, 39, 43, 45, 88, 102, 187 ».

BOMBA : « Bach emprunta le texte de cette cantate à une impression de Rudolstadt dans laquelle son cousin de Meining, Johann Ludwig Bach puisait également ses textes... Hans-Joachim Schulze (*Le Monde des cantates de Bach*, volume 3, Stuttgart) a d'ailleurs récemment eu l'idée d'attribuer ces textes au Duc Ernst Ludwig de Meiningen.

Le fait que Bach n'utilise pas dans ce morceau le style concertant qu'il favorisait cette année 1726 mais qu'il s'efforce conséquemment d'interpréter musicalement le texte en recourant à tous les moyens artistiques dont il dispose, porte à croire qu'il a choisi ce texte délibérément ».

FINSCHER : « La forme du texte anonyme correspond exactement à celle des ouvrages étrangers [ceux de Johann Ludwig Bach joués au printemps 1726]... on est donc porté à supposer que Bach chargea un poète leipzigois d'écrire des textes dans cette forme [Ceux des cantates BWV 88, BWV 39, 187, 45, 102, 7] à moins qu'il se soit acquitté lui-même de la tâche ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Dans cette cantate et comme pour les BWV 17, 39, 45, 102 ou 187 [apparemment toutes exécutées à partir de juin 1726] Bach adopte le même plan que celui de son cousin de Meiningen [Johann Ludwig] de Meiningen... peut-être parce qu'il recourt au même librettiste... d'où la structure originale en deux parties pas de chœur en ouverture, mais une citation de l'*Ancien Testament*, un extrait de l'Évangile du jour au milieu de la cantate et un choral final... La progression liturgique est d'une grande efficacité pédagogique... ».

P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts* [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

GÉNÉRALITÉS BWV 88

BOMBA : « Bach divise le morceau en deux parties, exécutées l'une avant et l'autre après le sermon... ».

CANTAGREL [Bach en son temps / Le moulin et la rivière] : « Quoique en deux parties, cette cantate est de dimensions relativement modestes, clairement articulée en deux panneaux de trois morceaux... sans chœur d'entrée... structure de l'œuvre, dans son ensemble parfaitement symétrique... ».

LEMAÎTRE : « Comme pour les cantates BWV 39, 187, 45, 102 et 17, qui naquirent dans la contiguïté, cette cantate épouse le plan des œuvres de Johann Ludwig Bach que Johann Sebastian fit jouer cette même année... ».

SCHREIER, Manfred : « Analyse d'ensemble. Toute la cantate présente un intérêt remarquable tant au point de vue de la disposition des tonalités que de l'accompagnement orchestral. Nous n'avons toutefois pas réussi à dégager la signification profonde de cette originalité. Cet aveu est extrait de la deuxième partie de l'important ouvrage consacré à Jean-Sébastien Bach par Philipp Spitta, et concernant la cantate BWV 88 dont, par ailleurs, le biographe loue hautement la facture admirable. Peut-être serait-ce le cas ou jamais, pour le musicologue, d'oser se livrer ici à la spéculation sur le symbolisme, en particulier sur le jeu des chiffres au sein de cette composition. Suivent deux exemples à la 5^e et 2^e section de BWV 88. Voir ci-dessous :

Le problème que posait à Spitta l'ordonnance inhabituelle des tonalités dans la cantate BWV 88 pourrait également s'éclairer à la lumière de ce symbolisme des chiffres. Car, en groupant par trois les tonalités de base des différents morceaux, on obtient trois fois, un accord parfait différent : *ré - sol - (mi si sol) - (ré, la, fa dièse) - si*.

1. Accord de sol majeur.

2. Accord de mi mineur.

3. Accord de ré majeur.

Remarquons enfin, parmi les caractères d'originalité de cette cantate, le fait que, comparée à la seconde partie, la première partie contient exactement le double de mesures (n° 1 à 3 = 342 mesures ; n° 4 à 8 (7) = 171 mesures. Le rapport harmonique est donc de 2 : 1, symbole des rapports d'harmonie existant entre le Fils et le Père... ».

WHITTAKER : « Il y a [dans cette cantate] comme une indéfinissable attrait qui la fait remarquer parmi toutes les autres; c'est difficile à dire, peut-être à cause de l'envergure exceptionnelle du premier mouvement ...ce n'est pas l'une des plus populaires solo-cantate cependant elle exerce comme une fascination par sa profondeur et sa science. Le librettiste inconnu fut à la fois heureux et infortuné dans son texte... L'évangile pour ce cinquième dimanche après la Trinité, dans *saint Luc* 5, 1 à 11 parle de la réponse du Christ à Pierre : *Ne crains pas, tu seras pêcheur d'hommes...* ».

WOLFF : « Les quatre airs sont finalement différenciés, le n° 1 est pour basse et orchestre complet, le n° 3 est un trio pour ténor, hautbois d'amour et continuo, le n° 5 un quatuor polyphonique pour soprano, alto et deux hautbois d'amour (avec violons)... dans le n° 4, le ténor tient le rôle de l'évangéliste... ».

DISTRIBUTION BWV 88

NBA. Corno I, II. Oboe d'amore I, II. Taille. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor Baß. Chor (nur Schlußchoral – seulement dans le choral final). Horn I, II. Oboe d'amore I, II. Oboe da caccia. Streicher, B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe d'amore I, II. Taille (Oboe da caccia). Corno I, II. Viol. I, II. Vla. Continuo.

WOLFF : « L'arrangement instrumental de la cantate n'est absolument pas typique d'un dimanche ordinaire avec deux cors, bas instruments de la famille des hautbois (hautbois d'amour et de caccia)... ».

APERÇU BWV 88

ERSTER TEIL

1| ARIE BAß. BWV 88/1

SIEHE, ICH WILL VIEL FISCHER AUSSENDEN, SPRICHT DER HERR, DIE SOLLEN SIE FISCHEN. UND DARNACH WILL ICH VIEL JÄGER AUSSENDEN, DIE SOLLEN SIE FAHLEN [W. Neumann: *fangen*] AUF ALLEN BERGEN UND ALLEN HÜGELN UND IN ALLEN STEINRITZEN.

Voyez, je vais envoyer quantité de pêcheurs, dit le Seigneur, qui les pêcheront. Puis j'enverrai quantité de chasseurs qui leur donneront la chasse sur toutes les montagnes et toutes les collines et jusqu'au creux des rochers.

NEUMANN: Arie Baß. Streichersatz (+ oboe d'amore I et II. Oboe da caccia). Forme bipartite à 6/8 puis à C barré. *Allegro e presto*.

Ré majeur (D dur) → Sol majeur (G Dur). 197 mesures à 6/8 et C barré.

BGA. Jg. XX¹. Pages 155-165. ARIA | *Am fünften Sonntage nach Trinitatis*. | *Prophet Jeremias ap. 16, V. 16* | *Dominica 5 post Trinitatis* | *Prima parte* | Violino I / (con 3 Oboi, e 2 Corni) | Oboe d'amore I col Violino I, Corno I / | Violino II / Oboe d'amore II col Violino II. Corno II | Viola / Taille colla Viola | Basso | Continuo.

Mesure 101 : *Allegro quasi presto*. + Corno I. | Corno II.

NBA. SERIE I / BAND 17.2. Pages 33-43 (Bärenreiter. TP 1287, pages 57-67). *Parte prima* | 1. Aria | Vivace | Corno I | Corno II | Oboe d'amore I / Violino I | Oboe d'amore II / Violino II | Taille / Viola | Basso | Continuo / *Organo*.

Prélude instrumental (ritournelle) aux mesures 1 à 18.

BOMBA : « Morceau qui réunit en son sein la structure bipartite. Accompagné de cordes forçant l'admiration, le soliste ténor faisant fonction de récitant [le prophète Jérémie], comme l'Évangéliste, fait l'enchaînement pour la *Vox Christi*. Cette voix annonce le message en un arioso accompagné des cordes et focalise toutes les considérations exprimées dans la première partie de la cantate... ».

CANTAGREL [*Bach en son temps / Le moulin et la rivière*.] : « Pour paraphraser la lecture évangélique, récit de la pêche miraculeuse, la cantate s'ouvre par les paroles du prophète Jérémie, confiées à une aria de basse dont tout le début paraît ondoyer des paisibles murmures du lac de Tibériade, régulier balancement en mètre ternaire sur lequel se déploient diverses figures ondulantes ».

[+ Exemple musical aux mesures 5 et 11].

[*Les cantates de J.-S. Bach*] : « L'aria est composée de deux parties distinctes, correspondant aux deux images de la parole de Jérémie, une marine avec les pêcheurs, puis une scène de chasse [à la mesure 100]... on remarquera comment Bach isole de la suite, à chacune de ses itérations, le premier mot *Siehe* ! = *Voyez. Allegro e presto*, pour la scène de chasse, avec les deux cors, naturellement... Magnifique écriture concertante à sept parties réelles ».

DINGEMAN : « L'aspect aquatique est dûment représenté par l'un de ces extraordinaires « musiques d'eau » de Bach, de longues et ondulantes vagues musicales d'une vigueur irrésistible... ».

FINSCHER : « La composition de Bach accorde presque trop d'importance au passage de *l'Ancien Testament* en donnant une équivalence de son langage métaphorique dans deux tableaux de genre - une scène marine et une scène de chasse - peints avec ampleur et éclat, qui recèlent sous leur coloris de surface une élaboration extrêmement ingénieuse et forment entre eux un vif contraste, qui répond sans ritournelle à la question posée par le récitatif... ».

GARDINER : « Mélodieuse barcarolle à 6/8... puis un allegro quasi *ostinato* avec une paire de cors aigus lancés à toute force venant s'ajouter à l'orchestre avec de multiples syncopes... ».

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk*] : « Les paroles : *Siehe ich viel Fischer aussenden* sont chantées à trois reprises... symbolisme mais aussi les 153 mesures vocales de la première partie [A] qui pourraient symboliser les "153" poissons de la pêche miraculeuse sur les bords du lac de Tibériade ». [*Saint Jean*, 20, 11].

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « La citation [biblique] concerne non seulement l'envoi des pêcheurs mais aussi de chasseurs. Bach illustre à la lettre ces métaphores : d'abord une scène marine, avec un rythme berceur de sicilienne aux cordes, puis une évocation de chasse, marquée par l'entrée en scène des cors, sur un rythme plus rapide (*quasi presto*) et par les vocalises éperdues du chanteur ».

[Nombreux affects et vocalises de plusieurs mesures sur les mots : *fischen, aussenden, fahen* (cette dernière, la plus longue), aux mesures 132 à 139] et "*Jäger*", aux mesures 156 à 163 ainsi que le mot *Bergen* à la mesure 190].

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | L'orchestration*, page 239] : « Le corno da caccia... Les cors servent aussi au pittoresque des scènes de chasse que Bach veut représenter. Ils apparaissent au milieu de l'air de basse... ils y sonnent en accords répétés puis reproduisent le thème du chant et redisent, en appels consonnants, les appels de la voix... ». [Renvoi aux cantates BWV 14, 112 et 1].

[*La traduction du texte*, page 265] : « Bach isole... dans les récits et dans les airs, les mots qui préviennent d'une transformation de l'idée qui, vient d'être énoncée... après le mot "*siehe = vois*", Bach prescrit de même un silence ». [Renvoi aux cantates 5, 13, 125, 89, 48].

[*Conclusion*, page 470] : « Le balancement uniforme de l'orchestre fait penser aux remous du lac de Génésareth au début de la cantate ». [Renvoi à BGA. XX¹, p. 155 et aux cantates BWV 56, 21, 81].

SCHREIER, Manfred [Disque « Erato / Rilling »] : « Quatre fois, la voix du soliste fait entendre le thème « *Und darnach will...* » comme pour envoyer les chasseurs aux quatre points cardinaux. Les deux parties A et B comportent au total 153 mesures: or l'Evangile selon saint Jean, 21,11, parle d'un filet plein de 153 poissons ».

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | le musicien poète*] : « Le langage musical des cantates... motif voulant représenter les ondulations du lac de Génésareth dont le seul mot pêcheur évoque à ses yeux la vision... ». [+ Exemple musical. Renvoi à la cantate BWV 204/6 au motif analogue [*J. S. Bach*, volume 2, page 76] : « Le motif des vagues assorti d'un exemple musical ».

2] REZITATIV TENOR. BWV 88/2

WIE LEICHTLICH KÖNNTE DOCH DER HÖCHSTE UNS ENTZEHREN / UND SEINE GNADE VON UNS KEHREN, / WENN DER VERKEHRTE SINN SICH BÖSLICH VON IHM TRENNT / UND MIT VERSTOCKEM MUT / IN SEIN VERDERBEN RENNT. / WAS ABER TUT / SEIN VATERTREU GEMÜTE? / TRITT ER MIT SEINER GÜTE / VON UNS, GLEICH SO WIE WIR VON IHM? ZURÜCK, / UND ÜBERLÄSST ER UNS DER FEINDE LIST UND TÜCK?

Qu'il serait aisé au Très-Haut de se passer de nous / et de détourner de nous sa grâce / lorsque notre esprit égaré se sépare méchamment de lui / et court avec entêtement / à sa perte. / Que fait pourtant / son loyal cœur paternel [Son esprit fidèle de Père] ? / Nous retire-t-il sa bonté / comme nous lui retirons notre piété, / et nous abandonne-t-il à la ruse et à la perfidie des ennemis ?

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor. *Si mineur (h moll) → Mi mineur (e moll)*. 12 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Pages 166. RECITATIVO | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17.2. Page 44 (Bärenreiter. TP 1287, page 68). 2. Recitativo | Tenore | Continuo / Organo.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Récitatif *secco*... vigoureusement expressif, avec notamment les chromatismes soulignant l'esprit courant à sa perte, ainsi que la ruse et la fourberie ».

FINSCHER : « Récitatif bref mais harmoniquement riche... ».

SCHREIER, Manfred : « En tous cas, il est troublant de constater que les récitatifs n° 2 (12 mesures) et n° 7 [6] (21 = 3 x 7) ramènent eux aussi aux chiffres symboliques que sont 12 et 7 : la grâce divine et la communauté des fidèles. L'air n° 3 (132 = 11 x 12) évoque à la fois les Douze (Apôtres) et les « Onze » : le douzième apôtre est Judas, celui qui s'est « fourvoyé » et « écarté du sentier ». Et cependant, le texte suggère que, celui-la aussi, Dieu le fera chercher ».

3] ARIE TENOR. BWV 88/3

NEIN, GOTT IST ALLEZEIT GEFLISSEN, / UNS AUF GUTEM WEG ZU WISSEN / UNTER SEINER GNADE SCHEIN. / JA, WENN WIR VERIRRET SEIN [R. Wustmann: *sind*] / UND DIE RECHTE BAHN VERLASSEN, / WILL ER UNS GAR SUCHEN LASSEN.

Non, Dieu veille en tout temps / à nous savoir sur la bonne route, / sous la protection de sa grâce. / Oui, s'il nous arrive de nous égarer / et de quitter le bon chemin / il veut même nous faire chercher [Il va jusqu'à envoyer à notre recherche].

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz. Oboe d'amore I. Tenor. B.c. Forme bipartite + ritournelle finale. *Mi mineur (e moll)*, 132 mesures, 3/8.

BGA. Jg. XX¹. Pages 166-169. ARIA (Con Oboe d'amore I. II. Violino I. II e Viola) | Pause | Oboe d'amore I / Oboe d'amore II. Violino I. II. e Viola. tacciano a 108 | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17.2. Pages 44-48 (Bärenreiter. TP 1287, pages 68-72). 3. Aria | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II / Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 274] : « Allure de danse, ici le menuet comme dans les cantates BWV 25/5, 75/5, 93/3 ».

[volume 2, page. 422] : « De structure bipartite est l'aria de ténor avec hautbois d'amour, aux allures de menuet, et jouant de l'opposition entre le *Nein* exprimé au début du premier vers et le *Ja* par lequel débute la seconde moitié de la strophe de six vers on notera que la voix anticipe (mesures 1 à 12 la présentation de la ritournelle instrumentale (mesures 13 à 16), et que cette dernière est développée dans la section conclusive (mesures 109 à 132) avec l'adjonction des cordes et d'un second hautbois d'amour ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Dans l'aria de ténor avec hautbois d'amour, on sent Bach tout proche du style profane (rythme de menuet) avec un goût prononcé pour les formules d'opérette, ses *Nein* et *Ja* qui se répondent ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Rythme de menuet attristé en mi mineur... structuré en deux parties distinctes auxquelles invite le texte, puisque introduites respectivement par *Nein* et *Ja*. Écriture en trio... ».

FINSCHER : « Air de ténor qui répond sans ritournelle à la question posée par le récitatif : c'est seulement après les deux parties vocales contrastant entre elles mais reliées par les motifs du hautbois d'amour qu'intervient la ritournelle sous forme d'un *Da capo* abrégé dans lequel le hautbois d'amour assure le rôle de la partie chantée... ».

GARDINER : « Bach retient l'entrée des cordes au complet jusqu'à ce que le chanteur ait fini, et comme pour compenser l'absence de ritournelle initiale... ».

HOFMANN : « L'air de ténor surprendra avec ses *Nein, nein* / véhéments qui ouvrent le mouvement sans introduction et qui répondent à la question posé par le récitatif... Un instrument obligé se joint à la voix : un hautbois d'amour qui, comme souvent chez Bach, représente l'amour de Dieu nous donnant ainsi un élément de réponse non verbal ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Dans le récitatif précédent [Mvt. 2] le ténor pose abruptement une question : «... *Dieu nous retire-t-il sa bonté... ?* » Le chanteur apporte lui-même sa réponse dans son aria : « *Non, Dieu veille en tout temps...* ». Et ce « *Non* » surgit immédiatement après le récitatif, sans ritournelle instrumentale ; ce n'est qu'après le premier vers du ténor que le hautbois d'amour intervient en une mélodie imitative tendue et d'ailleurs termine l'air en reprenant la mélodie introductive du ténor ».

ZWEITER TEIL

4] ARIE BAß + ACCOMPAGNATO REZITATIV TENOR. BWV 88/4

Recitativo (NBA. 4) Tenor: JESUS SPRACH ZU SIMON:

Jésus dit à Simon :

Arioso (NBA. 4.^b) Baß: *FÜRCHTE DICH NICHT* (reprise): DENN VON NUN AN WIRST DU MENSCHEN FAHEN.

Ne crains rien : désormais ce sont des hommes que tu prendras.

Saint Luc 5, 10 [PBJ. 1955, p. 1542].

NEUMANN: Arie Baß + Rezitativ Tenor. Brève partie de récitatif avec *accompagnato*. Continuosatz (*Ostinato*).

Sol majeur (G dur) → Ré majeur (D dur). 57 mesures, C (deux mesures) puis 3/4.

BGA. Jg. XX¹. Pages 170-171. SECONDA PARTE | *Evangelium St. Lucii Cap. 5, V. 10* | Basse [sur deux mesures] | Violino I | Violino II | Tenore | [à partir de la mesure 3] Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17.2. Pages 49-50 (Bärenreiter. TP 1287, pages 73-74). Parte seconda | 4. Recitativo | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 422] : « Aria pour basse (*Vox Christi*)... la réalisation musicale observe le style d'un arioso soutenu par le continuo (en figurations obstinées), dans lequel alternent moments statiques et envolées dynamiques, selon une coupe bipartite, avec une seconde partie qui représente une variante de la première (ne sont identiques entre elles que les mesures 7-11 et 38-42) ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Motif obstiné du continuo de cet arioso, motif exalté, enthousiaste qui traduit l'adhésion de Pierre... ».

DINGEMAN : « Colorature sur le mot *fahen* ».

FINSCHER : « Introduit par un arioso de deux mesures confié à l'évangéliste, le verset de l'évangile retentit alors à la basse (symbolisant la (*vox Christi*) sous forme d'un solennel arioso en quatre parties (A A' A A') au-dessus d'une basse quasi obstinée. Le duo recourt lui aussi à la forme juxtaposée, en style de motet, et à la technique de la répétition variée qui prédomine dans la cantate entière et donnent à Bach l'occasion de déclamer les paroles avec une intensité inaccoutumée et un sens toujours renouvelé des nuances ; deux sections du texte, dont la seconde fait l'objet d'une reprise sont englobées dans un savant mouvement polyphonique en trois parties (A A' A'')... ».

GARDINER : « Arioso sur mètre ternaire sous-tendu d'un énergique *ostinato* de violoncelle, commençant sur le rythme du discours parlé avant de s'épanouir en un dialogue mélismatique avec le continuo... ».

HOFMANN : « Récitatif solennel de deux mesures qui établit une atmosphère proche de celles des *Passions*... Mouvement austère et noble caractérisé par un *ostinato* à la basse... ».

MACIA Collectif : *Tout Bach*] : « La deuxième partie commence par un récitatif de deux mesures du ténor [l'évangéliste...]... pour introduire les paroles du Christ [basse] à Simon... thème unique, varié en quatre parties au-dessus d'une basse obstinée... ».

MINCHAM : « Ces deux mesures du ténor doivent être, pour ce type [de récit], les plus brèves jamais écrites par Bach... ».

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach - Le commentaire de l'accompagnement instrumental*, pages 157-158] : « Diverses catégories de thèmes significatifs... ils prennent toutes les audaces, escaladent d'un bond des octaves entières, dévalent ou surgissent avec emportement, s'étirent en guirlandes infinies, tourbillonnent, se hérissent, ardues et farouches sans perdre pied... en passant de la voix aux instruments, tous les motifs typiques de Bach augmentent de relief, comme pour compenser, par plus d'intensité, ce qu'ils perdent de leur signification immédiate, en s'écartant de la parole... dans le duo d'alto et de ténor paraissent ces arpegges rayonnants de la basse ».

[+ Exemple musical. BGA. XX¹, page 170. Renvoi aux cantates BWV 21/10, BWV 88/4 et BWV 51/1].

« La basse d'accompagnement... Dans la cantate BWV 88, la basse continue se déploie dans une paix magnifique, à ces mots de Jésus à Simon : *Ne crains pas*. » [Renvoi aux cantates BWV 51/1 et 28/5 et BWV 21/10].

[Traduction du texte, page 278] : « Jésus rassure Pierre, non avec cette voix de ténor... mais d'une voix de basse à l'accent large et ferme ».

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Les formes*, pages. 300-301] : « Dans les œuvres d'église, l'arioso a encore un autre rôle. Fidèle à la tradition établie, c'est en forme d'arioso que Bach compose la musique des paroles que l'Écriture a rapporté comme ayant été adressée aux hommes par Dieu lui-même, par le Christ, ou par l'Esprit Saint. Les exemples sont nombreux et d'une grande majesté... Jésus rassure Simon et lui annonce que, désormais, il sera « pécheurs d'hommes ». Bach a recours à la poésie pénétrante de l'arioso, où l'insistance des paroles et des motifs agit avec un charme de persuasion irrésistible ». [Renvoi aux cantates BWV 66/4, BWV 2/4, BWV 81/4 et BWV 60/4].

Note 3 de la page 301 : « Cette page est désignée sous le nom d'aria, mais a tous les caractères d'un arioso développé, formé de deux parties dont la première finit sur la dominante, et la basse y répète un motif obstiné ».

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète*, page 255] : « Le langage musical des cantates... Bach n'hésite pas à traduire le mot du Seigneur à Pierre : *Ne crains point ; désormais tu seras pêcheur d'hommes* par un motif de joie débordante ». [+ Exemple musical].

[*J. S. Bach*, volume 2, note, page 448] : « S'il existe une partie transposée du continuo, mais sans le chiffrage, comme c'est par exemple le cas dans la cantate BWV 88, ceci indique probablement que Bach joua l'ensemble de l'accompagnement [B.c] sur un *positif* ».

5] ARIE. DUETT SOPRAN, ALT. BWV 88/5

BERUFT GOTT SELBST, SO MUß DER SEGEN / AUF ALLEM UNSERN TUN / IM ÜBERMAß RUHN. / STÜND UNS GLEICH FÜRCHT UND SORG ENTGEGEN. / DAS PFUND, SO ER UNS AUSGETAN, / WILL ER MIT WUCHER WIEDER HABEN; / WENN WIR ES NUR NICHT SELBST VERGRABEN, / SO HILFT ER GERN, DAMIT ES FRUCHTEN KANN.

Si Dieu lui-même en décide, la grâce / s'étendra à profusion / sur tous nos actes, / même si la peur et l'inquiétude nous assaillent. / Le talent devra, ainsi le veut-il, lui être rendu avec le faire-valoir : / Pourvu que nous ne l'enterrions pas nous-mêmes. / Il nous aide volontiers à le faire fructifier.

[Variante : *Il veut reprendre avec les intérêts, / le talent qu'il nous a donné ; / Si nous ne l'enfouissons pas nous-mêmes, / il nous aidera volontiers à ce qu'il fructifie*].

NEUMANN: Duett Sopran. Alt. Quartettsatz. Oboe et Oboe d'amore I et II. Violoni. Soprano et alto, en trois parties de caractère fugué avec ritournelle *La majeur (A dur)*. 4 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Pages 172-176. DUETTO | *Allegro* | Oboe d'amore I. II | Violino I. II | Soprano | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17.2. Pages 51-56 (Bärenreiter. TP 1287, pages 75-80). 5. Aria Duetto | Oboe d'amore I, II / Violino I, II | Soprano | Alto | Continuo / *Organo*.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 422-423] : « Duo... en style de fugue et dans la forme ABB' ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Allusion évidente à la parabole des talents... les dons que nous avons reçus, quels qu'ils soient, nous n'avons pas à les enfouir mais à les faire prospérer... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Bach en revient à une écriture traditionnelle en contrepoint imitatif, où il souligne avec une intensité expressive remarquable l'espérance que la Grâce de Dieu s'étendra à tous... ».

SCHREIER, Manfred : « Le nombre de mesures (84 = 7 x 12) que comporte le duo n° 6 [le n° 5 en fait, car Schreier divise en deux la section 4] signifierait que les appelés (*Beruft Gott selbst...*) c'est-à-dire l'église (= 12), peuvent, malgré craintes et inquiétudes, se fier à la grâce divine (= 7). Nul n'a jamais su si le symbolisme de ces chiffres était réellement voulu par Bach ou s'il s'agit d'un simple hasard ».

6] REZITATIV SOPRAN. BWV 88/6

WAS KANN DICH DENN IN DEINEM WANDEL SCHRECKEN, / WENN DIR, MEIN HERZ! GOTT SELBST DIE HÄNDE REICHT? / VOR DESSEN BLOßEM WINK SCHON ALLES UNGLÜCK WEICHT, / UND DER SICH MÄCHTIGLICH KANN SCHÜTZEN UND BEDECKEN.

KOMMT MÜHE, ÜBERLAST, NEID, PLAG UND FALSCHHEIT [R. Wustmann: *Lüge*] HER / UND TRACHTET, WAS DU TUST, ZU STÖREN UND ZU HINDERN, / LAß KURZES [W. Neumann / BGA: *Trug und*] UNGEMACH DEN VORSATZ NICHT VERMINDERN!

DAS WERK, SO ER BESTIMMT, WIRD KEINEM JE ZU SCHWER. / GEH ALLZEIT FREUDIG FORT, DU WIRST AM ENDE SEHEN, / DAß, WAS DICH EH GEQUÄLT, DIR SEI ZU NUTZ GESCHEHEN!

Qu'est-ce qui peut t'effrayer dans ta vie / si Dieu lui-même te tend les mains, à toi mon cœur ? / Tout malheur recule devant un simple signe de sa main / de celui qui est capable de te protéger et te couvrir puissamment. / Quand la peine, le surmenage, l'envie, le tourment et l'hypocrisie arrivent / et visent à détruire et à entraver ce que tu fais, / ne laisse pas le mensonge et les déboires amoindrir ta résolution ; / L'œuvre [le travail] qu'il définit, n'est jamais trop lourd. / Va ton chemin dans la joie, tu verras à la fin / que ce qui t'a torturé [tourmenté] t'a servi !

NEUMANN: Rezitativ secco Sopran. *Fa dièse mineur (fis) → Si mineur (h moll)*. 21 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Page 177. RECITATIVO | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17.2. Page 57 (Bärenreiter. 7. TP 1287, page 81). 6. Recitativo | Soprano | Continuo / *Organo*.

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Direction des motifs, page 32] : « Par une association de pensée bien naturelle, Bach exprime les paroles où il est question de choses pesantes, de fardeaux, de lourdes charges, à l'aide de motifs descendants ».

[Renvoi au récitatif de soprano (Cantate BWV 146/4). NBA. 4.^a].

WIJNEN : « Récitatif assez dramatique dans lequel sont soulignés les mots *Mühe* = fatigue, *Überlast* = accablement, *Neid* = jalousie, *Plag* = tourment, *Falschheit* = hypocrisie ».

7] CHORAL BWV 88/7

SING, BET UND GEH AUF GOTTES WEGEN, / VERRICHT DAS DEINE NUR GETREU // UND TRAU DES HIMMELS REICHEM SEGGEN, - / SO WIRD ER BEI DIR WERDEN NEU; /// DENN WELCHER SEINE ZUVERSICHT /- AUF GOTT SETZT, DEN VERLÄßT ER NICHT.

Chante, prie et prends les sentiers de Dieu, / accomplis ton œuvre avec fidélité / aie confiance en la riche bénédiction du ciel, / Il se tiendra auprès de toi à nouveau ; / Car celui qui met sa confiance en Dieu / celui-ci ne l'abandonne pas.

Septième strophe du cantique de Georg Neumark « *Wer nur den lieben Gott läßt walten* ». 1657. Texte et mélodie.

Renvoi à **EKG**. 298. (+ mélodie **EKG**. 276, 277, 428, 461) et **EG**. 369 (+ Mélodie **EG**. 355).

NEUMANN : Simple choral harmonisé avec l'ensemble instrumental (*colla parte*) Oboe d'amore I, II. Oboe da caccia. Streicher. B.c.;

Mélodie: « *Wer nur den lieben Gott läßt walten* ». *Si mineur (c moll)*. 14 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Page 178. CHORAL. Mélodie: « *Wer nur den lieben Gott läßt walten* » | Soprano / Oboe d'amore I. II. Violino I col Soprano | Alto / Taille, Violino II coll' Alt. | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17.2. Page 58 (Bärenreiter. TP 1287, page 82). 7. Choral | Soprano / Oboe d'amore I, II / Violino I | Alto / Taille / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / *Organo*.

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Simple choral harmonisé (*colla parte*) sur mélodie de choral 108, de type 1 ».

[Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « Le caractère un peu passe-partout de ce choral lui permet de se glisser dans des circonstances aussi différentes que l'approche de la mort, BWV 27, l'illustration de la providence, BWV 88 et 93, les Adieux de Jésus, BWV 166, une parabole décrivant l'hypocrisie, BWV 179, enfin une cantate de mariage, BWV 197. L'œuvre de Bach contient sur ce thème six chorals pour orgue (dont BWV 642, *Orgelbüchlein* n° 43, BWV 647 (Schübler n° 3), tiré de la cantate BWV 93, BWV 690, 691, Anh. 68) (Recueil Kimberger) et huit cantates (BWV 31, 27, 84, 88, 93, 166, 179, 197) utilisant la mélodie en douze élaborations différentes ».

BRAATZ [BCW: *Commentary*] : « L'auteur s'interroge sur la présence, dans la version d'Helmuth Rilling, des corno I et II, cors ne figurant pas dans la partition du choral... « Après le sermon... peut-être que les cornistes ayant joué leur partie dans le premier air étaient rentrés chez eux... ou figuraient dans une autre paroisse... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Harmonisation sensiblement différente de celle du choral final de la cantate BWV 93/7... ».

FINSCHER : « Un chant religieux relativement simple, harmonisé à quatre voix... ».

[C'est la même strophe qui est utilisée dans la cantate BWV 93/7 avec une harmonisation et des détails très légèrement différents].

[14 mesures... comme une "signature numérique de Bach = b.a.c.h.

BIBLIOGRAPHIE BWV 88

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BRAATZ, Thomas: *Commentary* / 19 juillet 2001] : Renvoi à Spitta et Schweitzer. Th. Braatz (septembre 2005 – mai 2009).

- Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* : « *Wer nur den lieben Gott läßt walten*. ». Georg Neumark.
BROWNE, Francis (octobre 2007) : Texte du choral « *Wer nur den lieben Gott läßt walten*. ». 7 strophes de six vers chacune.
CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.
MINCHAM, Julian : 2010. Notice extraite de l'ouvrage *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 18. 2010. Révision 2012.
ORON, Aryeh : *Discussions I* [1] 15 juillet 2001 – 2] 8 octobre 2007 – 3] 17 juillet 2011. 4] 26 juin 2016.
Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : « *Wer nur den lieben Gott läßt walten*. ». Georg Neumark :
En collaboration avec Thomas Braatz (septembre 2005 – mai 2009).
- BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 88 = BC A 105. NBA I/17².
BACH-JAHRBUCH 1977 [B.Jb. 7, 17, 18, 19]]. Walter Blankenburg.
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. *Sämtliche Kantaten* 7. Volume 7, pages 55-82.
BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 87, 158.
Volume 2, pages 253, 259, 268, 274, 407-408, 417-418, 422-423.
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. *Sämtliche Kantaten* 7. TP 1287. Volume 7, pages 55-82.
BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 28. 1999.
BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 209-210.
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 337, 339.
BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date).
N° 104 (66, 112, 146, 338 et 204).
Breitkopf n° 3765 : 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 368 (367 à 373).
CANTAGREL, Gilles : *Bach en son temps / Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Pages 14-15.
: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 735-740.
CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974.
Le choral *Wer nur den lieben Gott*, n° 191 à 196. Pages 243-247.
COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
Cantates d'église. Pages 159-160.
DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 361-363.
EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation [Mvt. 7] = EKG. 298 (+ mélodie EKG. 276, 277, 428, 461).
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = EG. 369 (+ mélodie EG. 355).
FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement de Gustav Leonhardt, Teldec, volume 22. 1979.
GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement, volume 3. 2008. Traduction française de Michel Roubinet.
GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 174, 367 (notes 167 et 168).
HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 222, 51.
HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98654, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1972.
HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.
W. W. Norton & Company, Inc. New York. 1972. Page 33.
HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR.24.015. 1986. CN 149. Pages 17, 66, 138.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98654, en collaboration avec Marianne Helms. 1972.
HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki, volume 44. 2008.
LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750*. Fayard. *Les Indispensables de la musique*
1992. Pages 68-69.
LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*.
Beauchesne. Octobre 2005. Pages 120, 161, 187, 289 (incipit de la mélodie = M 182).
MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Ouvrage collectif. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 159-160
NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971.
Pages 112-113. Literaturverzeichnis : 49 (Scheide). 66^{II} (Smend).
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation : 21 juillet 1726. Page 31.
: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 106-107.
PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Page 153
: *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973.
Pages 32, 158, 239, 265, 278, 470.
P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
SCHEIDE, William H : Literatur Werner Neumann 49] *Johann Sebastian Bachs Sammlung von Kantaten seines Veters Johann Ludwig Bach*. B.Jb. 1959 [52-94]. B.Jb. 1961 [5-24]. B.Jb. 1962 [5-32].
SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Édition 1973 : pages 117-118.
Literatur : Spitta. Schweitzer. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Moser. Schering. Neumann. Smend.
B.Jb. 1908. 1909. 1912. 1913. 1918. 1926. 1931. 1934. *Bachfest* 1907.
SCHREIER, Manfred : Notice (très complète) de l'enregistrement de Helmuth Rilling. *Les grandes cantates*, volume 1. 1972.
SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 196, 233, 255.
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 44, 76, 100, 256, 448 (note), 462.
SMEND, Friedrich : W. Neumann Literaturverzeichnis 66^{II}] *Kirchen-Kantaten vom Trinitatis bis zum 7. Sonntag nach Trinitatis*.
Berlin 1947. Cantates BWV 9, 21, 39, 76, 88, 176, 177, 187.
SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, pages 472, 561.
WESTRUP, Jack. A., Sir : *Bach Cantatas*. BBC Publications. 1966-1975. Page 53.

- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, pages 425-431. Volume 2, page 84.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD, page 78) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 19. 2005.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 175-176.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 144, pages 230-231.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 88. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements. 18 références (Juillet 2001 – Juillet 2025). + 6 (+ 6) mouvements individuels (Juillet 2001 – Août 2020). Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (mars 2003 - janvier 2005). Versions : N. Hamoncourt, P.J. Leusink. Choral. Mvt. 6, par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*. Les renvois en gras, **YouTube**, **BCW**, **All of Bach (A°B)**, **Soundcloud**, **Dailymotion**, **Mezzo** (etc.) sont en libre accès.

- 13] **BELDER**, Pieter Jan. Gesualdo Consort Amsterdam & Musica Amphion. Soprano: Dorothee Miels. Alto: Terry Wey. Tenor: Charles Daniels. Bass: Harry van der Kamp. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 9-12 juin 2013. Durée : 17'05. CD Book Lyron Records LR B001. 2013. CD Lyronrecords LR B001: *Fürchte dich nicht*. + Cantates BWV 93, 153 + BWV 228 + BWV 568, 582, 647.
- 7] **GARDINER**, John Eliot (Volume 3). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloist. Soprano: Joanne Lunn. Counter-tenor: William Towers. Tenor: Kobie van Rensburg. Bass: Peter Harvey. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage 2000* à la Blasiuskirche de Mühlhausen (D), 23 juillet 2000. Durée : 19'20. Album de 2 CD SDG 141 *Soli Deo Gloria*. + Cantates BWV 71, 131, 93. **YouTube** (5 et 8 décembre 2017).
- 8] **KOOPMAN**, Ton (Volume 19). The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Johannette Zomer. Alto: Bogna Bartosz. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande) : Mouvement 1, novembre et décembre 2001 – Mouvements 2 à 7 : février et mars 2002. Durée : 17'12. Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72219. Distribution en France en octobre 2005. **YouTube** + **BCW** (29-30 juin 2013. 27 juin 2016).
- 5] **LEONHARDT**, Gustav (Volume 22). Knabenchor Hannover. Collegium Vocale Gent. Direction Ph. Herreweghe. Leonhardt-Consort. Soprano: Marcus Klein (jeune soliste du Knabenchor Hannover). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Max van Egmond. Enregistré à la Doopsgezinde Kerk. Haarlem (Hollande), 1-4 mars - 15-16 septembre 1978. Durée : 19'36. Coffret de 2 disques Teldec 6. 35364-00-501-503. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1979. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8-35364 ZL et 242578-2. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1989. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91759. *Das Kantatenwerk*, volume 5. 1994. + Cantates BWV 79 à 99. Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81183-2. Intégrale en CD séparés, volume 27. 2000. + Cantates BWV 87, 89, 90. Reprise Warner Classics. CD 8573 81183-5. Intégrale en CD séparés, volume 27. 2007. **YouTube** (11 juillet 2011. 3 avril, 7 juin et 20 décembre 2012. 11 septembre 2019).
- 6] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Marcel Beckmann. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas à Elburg (Hollande), janvier - février 2000. Durée : 19'13. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99374. Volume 15. Cantates, volume 8 / 1/101. Reprise Bach Edition. 2006. CD Brilliant Classics IV- 93102 6/82. + Cantates BWV 140, 79. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 - 10 janvier 2013. **YouTube** + **BCW** (16 juillet. Septembre 2012. 20 mai 2017).
- 9] **LEWIS**, J. Reilly. Washington Bach Consort. Soprano: Gisèle Becker. Alto: Barbara Hollinshead. Tenor: William Edward Clark. Baritone: Steven Combs. Enregistré à la Church of Epiphany, Washington DC (USA), 2 novembre 2004. CD Washington Bach Consort. 2005. Saison 2004-2005
- 18] **LORCA**, Christian. Soli. Bach Santiago 51. Vocal et instrumental. Enregistrement **vidéo** dans le cadre du Concert *Bach Santiago 51*, Santiago du Chili (Chili), 20 juillet 2025. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (20 juillet 2025). Durée : 20' 25. + BWV 200, 118 + Cantate BWV 177.
- 10] **LUTZ**, Rudolf (Direction et clavier). Vokalensemble der Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Soprano: Miriam Feuersinger. Alto: Ruth Sandhoff. Tenor: Andreas Weller. Bass: Markus Volpert. Enregistrement **vidéo** en l'Église évangélique de Trogen (Suisse), 20 juin 2008 + DVD. *J. S. Bach-Stiftung* (ex *Gallus Media*) A 4912. 2009. Reprise Box de 11 DVD. *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen. Bach er lebt II. Das Bach-Jahr. 2008*. Parution en 2009. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (6 juin 2013). Aria de ténor [3]. Durée : 3'47. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo** (11 décembre 2018). Durée : 20'52. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo** (11 décembre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 45'11. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo** (11 décembre 2018). *Reflexion*. Isabelle Graesselé. Durée : 16'26.
- 4] **POHL**, Rudolf. Soprano: Elisabeth Speiser. Alto: Hanna Schwarz. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Robert Holl. Der Aachener Domchor. Das collegium des musicum des WDR. Enregistrement radiophonique sur bande magnétique : 1974 – 1975 ? **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (20 juillet 2019). Durée : 22'43. **The Best of Classics** (17 mars 2023).
- 3] **RILLING**, Helmuth. Figuralchor der Gedächtniskirche Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Ingeborg Reichelt. Alto: Verena Gohl. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Wolfgang Schöne. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), juin - juillet 1970. Durée : 22'36. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98654. 1970. + Cantate BWV 150. Disque Erato STU 70705/5. *Les grandes cantates* (Volume 1). Coffret de 4 disques. 1972. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 42). Hänssler Classic. *Laudate* 98895. + Cantates BWV 185, 170. CD. *Hänssler edition bachakademie* (volume 27). Hänssler-Verlag 92.028. 1999. + Cantates BWV 87, 89, 90. **YouTube** + **BCW** (8 octobre 2013. 28 janvier 2015. 12 août 2018).

- 1] **RISTENPART**, Karl. RIAS-Kammerchor. RIAS-Kammerorchester. Soprano: Lilo Rolwes, Alto: Ingrid, Lorenzen. Tenor: Helmut Krebs. Baritone: Dietrich Fischer-Dieskau. Enregistrement radiophonique à la Jesus-Christus-Kirche. Berlin- Dahlem (D), 30 mai – 2-3 juin 1950. Durée : 21'21.
Report en coffret de 9 CD Audite 21.415 : *The RIAS Bach Cantatas Project (1949-1952)*.
YouTube (Janvier 2013). Cette version + Photos des artistes n'est plus disponible en septembre 2015.
- 11] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 44). Bach Collegium Japan. Soprano: Rachel Nicholls. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japon), septembre 2008. Durée : 17'23.
CD BIS-SACD 1791. Distribution en France, octobre 2009. + Cantates BWV 43, 146.
YouTube | **france musique**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 2 juillet 2017.
YouTube | **Alexandr**/ Russie ? (14 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **38** (20 juin 2021).
- 2] **THOMAS**, Kurt. Soprano: Feline Fischer. Alto: Esther Hilbert. Tenor: Hans-Joachim Rotzsch. Bass: Horst Günther. Thomanerchor + Gewandhausorchester Leipzig. Enregistrement radiophonique der DDR (sur bande magnétique). 1957.
YouTube | **Rainer Harald**. + **BCW** (3 avril 2019). Durée : 23'03.
- 16] **TIMM**, David. Cantores Lipsiensens -/ Paulner Barockensemble. Soprano: Marie Luise Werneburg. Alto : Suanne Krumbiegel. Tenor: Martin Petzold. Bass : Tobias Ay. YouTube. Vidéo + **BCW** (16 juillet 2020). Enregistrement **vidéo** en deux parties, dans le cadre des *Bachfest Leipzig*, 2020. Tag 1. Paulnerkirche. Durée : 19'30. Vidéo non accessible en mai 2025.
- 17] **TURNER**, Ryan. Orchestre Emmanuel Music + Soli. Enregistrement **vidéo** à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA), 6 février 2022. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (7 février 2022). Durée : 19'15. [Les masques, cause Covid, altèrent la clarté du chant.].
- 15] **VAN BAEST**, Arjan. Soprano: Marie van Luijk. Counter-tenor: David Cohen Tenor: Maarten van der Hoven. Bass: Andreas Goetze. Koor en orkest van de Stichting Bachcantates Tilburg. Enregistrement **vidéo** Broekovense Kerk, Tilburg (Hollande), 16 juin 2019.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (23 juillet 2019). Mouvements **2** et **3**. Durée : 5'24. + Cantate BWV 186.
- 12] **VIDELA**, Mario. Solistes de l'Academia Bach de Buenos Aires. Enregistrement live à Buenos Aires (Argentine), 9 avril 2011.
YouTube + **BCW** (11 avril 2011). Mvts. **2**, **3**. Durée totale : 5'05, extrait d'un enregistrement complet.
- 14] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 26 novembre 2014. Durée : 17'45.
Trinity Wall Street Website. **Vidéo**. + **BCW** + Cantate BWV 83. Durée totale avec présentation : 55'17.

BWV 88. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvt. 7] Hermann Kreutz. Bachchor Gütersloh. Enregistré en juin 1968 en l'Église Martin Luther de Gütersloh (D)..
Disque Cantate 57617: *Lobe den Herren*.
- M-2. Mvt. 7] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999.
Bach Edition 2000. Volume 17. Œuvres chorales volume II. CD Brilliant Classics / Bayer Records.
Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V – 93102 27-133.
Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe. Reprise Coffret Brilliant Classics 2010.
Édition identique à celle de 2006 avec en plus deux DVD et les partitions de la BGA.
YouTube + **BCW** (19 mars 2016). Extrait du coffret de 6 CD Brilliant Classics. *Choralclassics*. Durée : 0'54.
- M-3. Mvt. 1] The Crowden School Chorus. Enregistrement **vidéo** à la St. John's Presbyterian Church, Berkeley (Californie – USA), 13 mars 2005. Dans le cadre du Junior Bach Festival 2013. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (12 novembre 2015).
- M-4. Mvt. 1] Le Petit Concert Baroque. Duo de harpes. Enregistré au Kartause Mauerbach (Autriche), octobre 2010. Durée : 5'42.
CD Fra Bernardo FB-1205172. *J. S. Bach: Der Ewigkeit saphirnes Haus*. 2013.
- M-5. Mvt. 1] Concerto Köln. Baritone: Benjamin Appl. Enregistré à l'Immanuelkirche, Wuppertal (D), 13-16 avril 2018.
CD Sony Classical 19075851622. 2018. Durée : 6'44.
- M-6. Mvt. 7] Ensemble Nobiles + Nikolaikantor Lucas Pohle (Orgue) + Soli. Enregistrement **vidéo** à la Nikolaikirche, dans le cadre des *Bach festes*, Tag 3, Leipzig. 20 juin 2020. DVD Bach-Archiv Leipzig.
YouTube. **Vidéo** (1^{er} juillet 2020). Durée : 1'44...

BWV 88. YouTube. Autres mouvements :

- 15 avril 2012. **Vidéo** [Mvt. 7]. Choral final (3'49). Coral Polifonica Ureca de Vigo.
Concert en la cathédrale de Vigo (Espagne), 4 avril 2012.
- 7 janvier 2016. [Mvt. 5]. Musica Amphion & Gesualdo Consort Amsterdam. Soprano: Hana Blazikova. Stephanie Petitlaurent.
Alto: Marnix De Cat et Terry Wey. Tenors : Harry van Berne et Charles Daniels. Basses : Jelle Draijer et Harry van der Kamp.
- 6 avril 2015. [Mvt.1]. Mike Magatagan. Arrangement pour violoncelle et cordes. Durée : 6'26.
- 3 mai 2016. [Mvt.7]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 104.
Volume 2. Durée 1'17 + Partition déroulante. Melodie/Choral: « *Wer nur den lieben Gott läßt walten* ».
- 9 janvier 2017. [Mvt. 7]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 1'27.
Melodie/Choral: « *Wer nur den lieben Gott lässt walten* ».
- 23 juillet 2019 [Mvts **2-3**]. Baest, Arjan van. Tenor: Maarten van der Hoven. Bachcantates Tilburg. Enregistrement **vidéo**, Broekhovense Kerk, Tilburg (Hollande), 16 juin 2019. Durée : 5'23.

ANNEXE BWV 88 PHILIPP SPITTA

Johann Sebastian Bach | His work and influence on the Music of Germany 1685-1750.

Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, pages 472, 561, 701-702 :

«... Les filigranes des années 1731-1733 : «... Par ailleurs, l'introduction en forme de solo dans la cantate pour le cinquième dimanche après la Trinité « *Siehe, ich will viel Fischer aussenden* » (Jérémie 16, 16) est simplement intitulée "aria"... Avec la cantate BWV 89 de cette [même] période, une date de composition peut seulement être donnée, approximativement, plus précise dans le cas de la seconde [BWV 88], le 13 juillet 1732.

[Note conjointe, en bas de page, avec la cantate BWV 89] : le filigrane peut seulement se discerner dans la partie du cor...].

Cette, cantate [BWV 88] est une œuvre remarquable, contenant deux mouvements solistes sur des paroles bibliques [Mvts. **1**, **4**].

Le deuxième [air] commence par deux mesures à 4/4 (common time) en sol majeur, pendant que le reste [du mouvement] est en ré majeur. Le premier [air], est formé de deux parties en ré et sol majeur, l'ensemble de la cantate étant vraiment remarquable par ses différentes (clefs) ainsi que la distribution dans l'accompagnement orchestral...

... Cette ambiance particulière que nous reconnaissons dans ce premier mouvement est en connexion avec le même sentiment dont j'aurai l'occasion de parler brièvement dans la *Passion selon saint Matthieu* ». [Voir plus loin dans le même volume l'explication de cette analogie, page 561].

Filigrane [Volume 2, pages 701-703] : Dans une série de 11 cantates (les BWV 58, 187, 129, 169, 55, 56, *88, 207, 170, 98 et 7) Spitta reconnaît le filigrane du bouclier, accompagné, de chaque côté, de palmes avec un chevron. Il ajoute : « La cantate BWV 88 était destinée au cinquième dimanche après la Trinité, lequel dimanche en 1731 coïncidait et se confondait avec la fête de la Saint-Jean ».

CANTATE BWV 88. BCW / CLAUDE ROLE. DÉCEMBRE 2025.